



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



**Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên Năm C Ngày 8 - 5 - 2016**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

**Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:**

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

**HỮU DƯỠNG**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**7:00am Lễ 2** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lê Lào (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II)** 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng)** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung**

**GIẢI TỘI:**

**Thứ Hai Tới Thứ Năm:** 5:30-6:00pm

**Thứ Sáu và Thứ Bảy:** 5:15-6:00pm

**RỬA TỘI:**

**4:30 pm:**Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**XỨC DẦU**

**971-506-6019** (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:503-515-9542**

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**“ĐANG KHI NGƯỜI CHÚC PHÚC CHO CÁC ÔNG,  
NGƯỜI RỜI KHỎI CÁC ÔNG MÀ LÊN TRỜI.”**

(*Lc. 24:51*)

Lúc còn nhỏ mỗi lần lễ Chúa lên trời, tôi cứ tưởng Chúa bay vù lên trời như bọn con trẻ chơi thả diều. Và có khi tôi đã ra giữa trời ngó về trời để xem Chúa lên trời bằng cách nào? Những thái độ, những cử chỉ, những suy nghĩ tôi có khi còn tăm bé chẳng khác nào những người Galilêa xưa, cứ đứng trố mắt xem Chúa về trời đến nỗi các ông được lay tỉnh:” Hỡi người xứ Galilê, sao ngỡ ngàng đứng đó nhìn trời? Các bạn thấy Đức Giêsu lên trời làm sao, Người cũng sẽ ngự giá quang lâm như vậy”( *Cv 1, 11* ).Đức Giêsu thăng thiên để trao ban Thánh Thần cho nhân loại. Ngài về trời và giao cho các môn đệ, cũng như tất cả chúng ta sứ mạng loan báo Tin Mừng và làm chứng cho Ngài.

**CHÚA TRAO SỨ MẠNG RAO GIẢNG CHO CÁC MÔN ĐỆ:** Phục sinh, Chúa sống lại đã ở với các môn đệ 40 đêm ngày để củng cố niềm tin của các ông và để chia sẻ niềm vui, nỗi buồn, hy vọng và âu lo với các môn đệ. Hôm nay, trước khi về trời, Chúa phục sinh đã trao cho các môn đệ sứ mạng cao cả:” *Phải nhân danh Người mà rao giảng cho muôn dân*”( *Lc 24, 47* ).Thực ra sứ mạng rao giảng Chúa phục sinh không chỉ trao cho các môn đệ, nhưng Ngài kêu mời tất cả nhân loại, kêu gọi tất cả những kẻ tin vào Ngài hãy làm chứng cho Ngài. Rao giảng, giới thiệu Chúa sống lại đến tận thế và làm chứng cho Chúa đến tận cùng thế giới : đó là sứ mạng Chúa trao phó cho toàn thể những người có lòng tin. Đây cũng là khởi đầu con đường của Hội Thánh, con đường của những người đi theo Đức Giêsu, rồi đã nhân danh Người mà rao giảng cho muôn dân, cho nhân loại, cho thế giới. Chúa về trời, các môn đệ cũng phải ra đi. Các Ngài ra đi tuyên xưng niềm tin cho mọi người biết Đức Giêsu Kitô đã chết nhưng nay đã phục sinh, đã chiến thắng thần chết và nay đang được tôn vinh bên hữu Chúa Cha. Người từ Cha mà đến nay lại trở về với Chúa Cha. Chúa về trời là lúc các môn đệ phải xây dựng một thế giới đầy tình yêu thương, một thế giới hòa bình, huynh đệ, công bình, bác ái, văn minh xứng với trời mới đất mới Chúa Giêsu đã đổ máu ra để cứu chuộc và hiến dâng cho nhân loại, cho thế giới, cho con người.

**Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ BẢY NGÀY 7 THÁNG 5, 2016**

**2LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại, các LH mồ côi GD AC Ân Thu**

**2 LH Maria, Antôn, Xilivê-tê Phạm Văn Bộ**

**Alfonso GD Báu Lý**

**Anna (Mới qua đời ở VN) GD Trần Thủy**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy**

**Bình an cho Johnny T. Nguyen, John F. Sweeney 1 Người**

**Bình an gia đình, Ông Bà Nội Ngoại hai bên Gia đình Tuân Hoa**

**Catarina, Tôma Nguyễn Ngọc Thương**

**GD Bình an, Mồ côi Nguyễn Tài Ty**

**Gioan Kim, Giuse GD Liêm Hạnh**

**Gioan Kim, Giuse Trần Huyền**

**Gioan, Monica, Tiên nhân Gia đình Thước + Tuyết**

**Giuse GD Jason**

**Giuse Kiều Chinh**

**Giuse Phạm Ngọc Uynh**

**Giuse Nguyễn Văn Hoàng**

**Giuse, Anna Kiều Chinh**

**Giuse, Anne, Frederick J. Sweeney,**

**Alice M. Sweeney, Mồ côi 1 Người**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**LH Maria Tích - GD Khiem Duy Nguyen**

**LH Matthêu & Anê - GD Xuân Uyên**

**Linh mục Giuse Hội đồng hương Kênh 5**

**Maria Hai con Loan + Thịnh và Hai cháu**

**Maria 1 Người**

**Maria, Catarina, CLH 1 Người**

**Maria, Tổ Tiên 1 Người**

**Matta Trần T Hường**

**Phanxicô Xaviê Bình Hồng**

**Phaolô, Maria Phạm Viêm**

**Phêrô 2 Người**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Anna, Tiên nhân Gia đình Thước + Tuyết**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**Tạ ơn 1 Người**

**Tạ ơn Nguyễn Phước**

**Tạ ơn Cha Phanxicô Trương Bửu Diệp Nguyen Mai**

**Tạ ơn Đức Mẹ & Cha Trương Bửu Diệp 1 Người**

**Tạ ơn Mẹ Maria Bích Tuyên**

**Tạ ơn, Bình an Liêm + Nhung**

**Têrêsa (Lễ Giỗ 15 năm) Nguyen Mai**

**Thai nhi Nguyễn Quang Vinh**

**2 LH Giacôbê, Giuse, Maria (Lễ Giỗ) ÔB Danh Cúc**

**đanh Nguyễn T.**

**2 LH Maria, Anna, Mồ côi Tran Viet**

**2 LH Maria, Giuse, Anna Nguyễn Văn Biết**

**3LH Maria, Vincentê, Giuse, Đôminicô GD Bình Trang**

**4LH Maria, 2 LH Phêrô, Anna, Antôn, Tôma, Mồ côi Trần Trung Việt**

**Alfonso GD Báu Lý**

**Ana Hung H Mai**

**Anna Ban Âm Thực**

**Anna (Mới qua đời ở VN) GD Trần Thủy**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy**

**Các Linh Hồn - GD Xuân Uyên**

**Cảm tạ Cha Trương Bửu Diệp Yen Luong**

**Gioan Baotixita (Lễ Giỗ) Diệm + Lê**

**Gioan Baotixita (Lễ Giỗ) Nguyen Thuy**

**Giuse GD Jason**

**Giuse Kiều Chinh**

**Giuse (Mới qua đời ở VN) Tam + Trúc**

**Giuse (Mới qua đời) GD Chấn + Định**

**Giuse, Anna Kiều Chinh**

**Giuse, Maria Thiện + Toàn**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**LH Anna - GD Chị Ngọc Triệu**

**LH Maria (giỗ 49 ngày) GD anh Phan Đăng**

**Linh mục Giuse Hội đồng hương Kênh 5**

**Maria 2 con Thịnh + Loan, 2 cháu**

**Maria GD Lộc Trang**

**Maria Do Loan**

**Maria Duyên + Thịnh**

**Maria, Catarina, CLH 1 Người**

**Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn**

**Maria, Tạ ơn Hai - Mai**

**Matta - GD Xuân Uyên**

**Ốn chữa lành cho Têrêsa Người Huệ**

**Phanxicô Xaviê Lynch Hà**

**Phêrô Yến Chi**

**Phêrô Hội đồng hương Tam Tòa**

**Phêrô (Giỗ 49 ngày) Mai Văn Định**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**Simon Hoang Kim Anh**

**Tạ ơn GD Le Cang Đảm**

**Tạ ơn Mẹ Phạm Viêm**

**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Bà Trần Hữu Lộc**

**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Ô Trần Minh Huy**

**Tạ ơn Thánh Giuse Cường + Khuê**

**Tạ ơn, Bình an, Ông Bà, Mồ côi GD Hoa Hóa**

**Têrêsa, Phanxicô Xaviê Lê Duy Tấn**

**THỨ HAI NGÀY 9 THÁNG 5, 2016**

**2LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại, các LH mồ côi GD AC Ân Thu**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy**

**Giuse GD Jason**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**Maria (Giỗ 1 năm) Khánh - Ly**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**Tạ ơn, Bình an Dau**

**THỨ BA NGÀY 10 THÁNG 5, 2016**

**2LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại, các LH mồ côi GD AC Ân Thu**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy**

**Antôn Tran Ngach**

**Gia đình bình an, Đi đường bình an Ân Danh**

**Giuse GD Jason**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**LH Anna Giuse - GD Xuân Uyên**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**THỨ TƯ NGÀY 11 THÁNG 5, 2016**

**2LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại, các LH mồ côi GD AC Ân Thu**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy**

**Giuse GD Jason**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**THỨ NĂM NGÀY 12 THÁNG 5, 2016**

**2LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại, các LH mồ côi GD AC Ân Thu**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy**

**Giuse GD Jason**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

**THỨ SÁU NGÀY 13 THÁNG 5, 2016**

**2LH Maria, Phaolo, các LH nội ngoại, các LH mồ côi GD AC Ân Thu**

**Anna (Lễ Giỗ) Nguyen Can**

**Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy**

**Đaminh Tâm Loan**

**Giuse GD Jason**

**Giuse, Têrêsa 1 Gia đình**

**Monica Phạm Viêm**

**Phêrô, Anna Vu Melissa**

**Phêrô, Lucia GD Nguyen John**

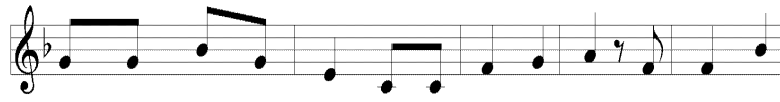
# THÀNH CA & THÀNH VINH



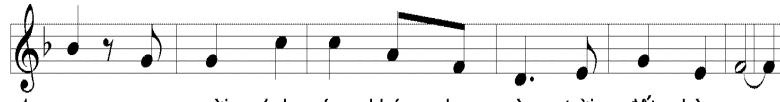
## Hôm Nay Mừng Chúa Lên Trời



1. Hôm nay mừng Chúa lên trời trần hoàn vang tiếng ca. Hôm  
2. Vui lên muôn nước muôn người đời trần gian sẽ qua. Vui



1. nay mừng Chúa lên trời triều thần vang câu hát. Ngày vinh  
2. lên muôn nước muôn người chờ về nơi thiên quốc. Hạp mừng bên



1. quang, rạng ngời ánh sáng khúc nhạc mừng trời đất hòa ca.  
2. Cha tình Người bao la chốn thiên đình chung tiếng hòa ca.



ĐK. Ngợi khen Chúa lên trời trong ánh vinh quang. Ngợi khen Chúa ngự



trị giữa chốn huy hoàng. Ngợi khen Chúa lên trời trong ánh vinh



quang. Ngợi khen Chúa ngự trị trên cõi Thiên đàng.

# Thiên Chúa Ngự Lên

♩ = 120

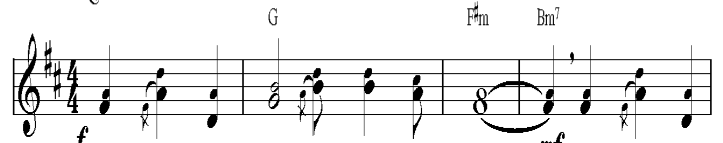
Tr. 46: 2-3, 6-7, 8-9

Đina Công Huỳnh

Rộn rã

(Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên - Năm ABC)

19.12.2008



ĐK: Thiên Chúa ngự lên giữa tiếng tung bừng. Thiên Chúa ngự



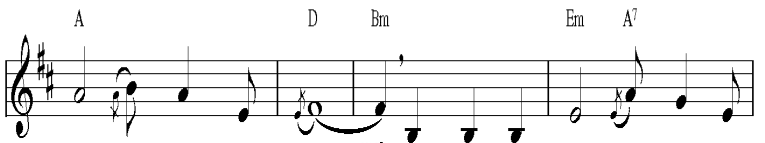
lên trong tiếng kèn vang. 1. Hết thấy chư dân hãy vỗ tay đi.

2. Chúa ngự lên trong vạn tiếng reo vang.

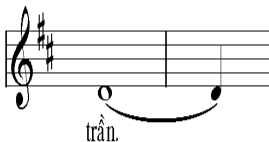
3. Ca vịnh Vua ta mặc lấy thiên oai.



Reo mừng Thượng Đế theo tiếng đàn vui. Vì Chúa là  
Reo mừng Thượng Đế muôn khúc nhạc vui. Ta hãy hòa  
Chúa là Thượng Đế Vua khắp trần ai. Người thống trị



Đáng tối cao, khả úy. Người là đại đế khắp trên gian  
ca kính dâng Thượng Đế. Hòa một bài ca tiến Vua uy  
dân hết khắp mọi nơi. Người hằng ngự trên thánh ngại của

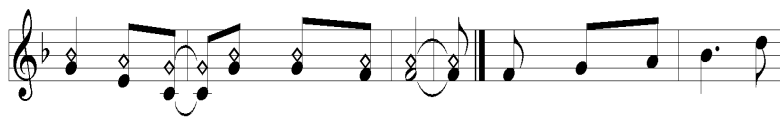


trần.  
hùng.  
Người.

## Đem Tin Mừng



ĐK. Chúng ta cùng đem Tin Mừng đi khắp đó đây. Loan tin loan



tin Chúa Trời yêu thương loài người.

1. Đây muôn nước hãy

2. Lòng Người trung tín vẫn



1. ca khen Người. Đây ngàn dân ơi hãy tung hô Người.

2. luôn vững bền. Tình Người thương ta đến muôn muôn đời.

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**SINH HOẠT ĐOÀN TNTT:** Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có sinh hoạt Chúa Nhật 5/8/16 nhân ngày lễ Hiền Mẫu. Xin quý phụ huynh lưu ý đón con em mình.

**NGÀY HIỀN MẪU, MOTHER'S DAY:** Giáo xứ chúc mừng tất cả quý Bà, quý Chị, những người làm “Mẹ” trong ngày Lễ Hiền Mẫu, 8 tháng 5. Theo truyền thống tốt đẹp, giáo xứ sẽ bán hoa vào các Thánh Lễ cuối tuần. Xin quý ông, quý anh và các em mua hoa để tặng cho vợ, cho mẹ của mình. Tất cả số tiền lời sẽ được xung vào quỹ xây dựng của giáo xứ.

**LỚP THÊM SỨC:** Các em lớp Thêm Sức sẽ có tĩnh tâm, xưng tội, và tập nghi thức vào thứ Bảy ngày 14 tháng 5 từ 9:00 sáng đến 3:00 trưa. Các em sẽ được ăn trưa tại giáo xứ. Chúa Nhật ngày 15 tháng 5 các em sẽ được lãnh Bí Tích Thêm Sức lúc 4 giờ chiều tại Nhà Thờ Lớn. Quý cha, quý sơ, và toàn thể giáo xứ xin chúc mừng các em và gia đình. Nguyễn xin Chúa Thánh Thần luôn thêm sức và soi sáng cho các em trên mọi bước đường.

**PHIÊN HỌP THƯỜNG KỲ CỦA GIÁO XỨ:** Giáo xứ thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương đến tham dự phiên họp định kỳ của giáo xứ lúc 7:15 tối Thứ Bảy ngày 14 tháng 5 năm 2016 tại Phòng Lasan. Buổi họp này sẽ bàn về chương trình Rước Kiệu Đức Mẹ vào cuối tháng năm, Đại Hội Hành Hương, bảo quản và xây dựng giáo xứ. Thân mời quý vị đi tham dự đông đủ.

**CHƯƠNG TRÌNH ĐỌC KINH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT:** Chúa Nhật này ngày 8 tháng 5 sẽ có đọc kinh Lòng Chúa Thương Xót vào lúc 3:00 chiều tại nhà thờ lớn. Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự.

**THÁNG HOA KÍNH ĐỨC MẸ:** Giáo xứ sẽ có cuộc Rước Kiệu Đức Mẹ quanh khuôn viên nhà thờ vào lúc 5 giờ chiều Thứ Bảy, ngày 28 tháng 5 năm 2016. Sau khi rước kiệu Đức Mẹ, các em Thiếu Nhi của Giáo Xứ sẽ Dâng Hoa Kính Đức Mẹ và Thánh Lễ sẽ bắt đầu lúc 6 giờ chiều như thường lệ. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG:** Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2016. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức Đại Hội Hành Hương lần thứ 40 với chủ đề “**Hoà Giải trong Yêu Thương & Dung Thứ**” (“**Reconciliation through Love & Mercy**”) năm nay được mọi sự tốt đẹp. Đặc biệt hành hương năm nay sẽ có nghi thức khánh thành Tượng Đài Đức Mẹ Lavang ở Grotto, và vì nhà thờ Grotto được chọn là một trong bốn Cửa Thánh của giáo phận, nên khách hành hương sẽ được hưởng ơn Toàn Xá khi hội đủ điều kiện. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

**CHƯƠNG TRÌNH SCRIPT PROGRAM:** Từ tháng 1 cho đến tháng 3 năm 2016 số tiền thu được là \$6,451.30. Cha Chánh xứ cùng quý cha và HDGX chân thành cảm ơn toàn thể quý giáo dân đã ủng hộ mua thẻ đi chợ để giúp GX gây quỹ. Xin quý giáo dân tiếp tục ủng hộ chương trình này.

**CHƯƠNG TRÌNH ĐOÀN TNTT:** Thiếu Nhi Thánh Thể Đoàn Thánh Tâm thông báo tổ chức buổi Zoo Picnic cho ngành Ấu và Thiếu. Ngày dã ngoại: Thứ Hai 5/30/2016 (Memorial Weekend). Chương trình sinh hoạt trong ngày thông qua câu chuyện Kinh Thánh “Hòm bia của ông Noah” sẽ giúp các em học hỏi và hiểu biết hơn về Thiên Chúa và thiên nhiên tạo vật

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$ 5,591.00	\$3,331.50	\$2,980.40	\$11,902.90

Ngài tạo ra. Xin vào đường dẫn "<http://bit.ly/1UuouyR>" để biết thêm chi tiết cùng đơn ghi danh. Hạn chót nộp đơn: Chúa Nhật 05/22/2016. Mọi chi tiết xin liên lạc: **Tr. Jessica: 503-901-8298**, hoặc **Tr. Long: 916-705-1502**.

**GIẢI THI ĐẤU BÓNG BÀN MỪNG BỔN MẠNG GIÁO XỨ NĂM 2016:** Để chuẩn bị mừng Bổn Mạng Giáo Xứ vào tháng 8 năm nay, Giáo Xứ sẽ tổ chức một cuộc Thi Đấu Bóng Bàn không chỉ dành riêng cho các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương; mà còn cho tất cả toàn thể quý giáo dân thuộc GX. Chi tiết như sau:

- Sẽ có giải đơn và giải đôi dành cho cả nam và nữ.
- Ghi danh và bốc thăm để thi đấu vòng loại sẽ diễn ra ngày **21 tháng Năm, 2015 lúc 10:00 AM**. Xin ghi danh tại VPGX vào ngày Chúa Nhật.
- Các cuộc thi đấu vòng loại và bán kết sẽ diễn ra trước tháng 8, vòng chung kết sẽ được tổ chức vào Chúa Nhật mừng Bổn Mạng Giáo Xứ.

Xin thân mời đoàn viên thuộc các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, hội đồng hương, và giáo dân trong Giáo Xứ tham gia giải Bóng Bàn của Giáo Xứ. Những chi tiết khác sẽ được thông báo sau. Xin chân thành cảm ơn.

**RAO HÔN PHỐI LẦN II:**

Anh Giuse Nguyễn Huy, con ông bà Nguyễn Huy Hiệu, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Bùi Thị Ánh Hồng, con ông bà Bùi Quốc Dũng, Portland, Oregon.

**RAO HÔN PHỐI LẦN III:**

Anh Steven Alvazer, con ông bà Vincente A. Alvarez, Keizer Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Trần Thanh Tú, con ông bà Trần Thiện Thanh, Portland, Oregon.

Anh David Đỗ Duy Hiệp, con ông bà Đỗ Viết Phước, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Matta Tạ Thị Hồng Vy, con ông bà Tạ Văn Bửu, GX Quảng Nghệ, Bà Rịa, Việt Nam.

Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY							
Chúa Nhật 8 - 5	Thứ Hai 9 - 5	Thứ Ba 10 - 5	Thứ Tư 11 - 5	Thứ Năm 12 - 5	Thứ Sáu 13 - 5	Thứ Bảy 14 - 5	Chúa Nhật 15 - 5
Lễ Thăng Thiên				Thánh Nêrêô, Achillêô, Pan- cratiô	Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Thánh Matthea, Tông Đồ	Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xướng

**GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 5**

14/5/1985	Dang Van Giap	08/5/2003	Pham Van Nghi
23/5/1985	Tran Thi Mi	17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh
07/5/1988	Nguyễn Thị Hồng	14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
14/5/1990	Phan Thi The	15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
30/5/1991	Nguyen Van Ky	28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
03/5/1995	Phạm Thị Ngô	30/5/2004	Giuse Trần Văn Hình
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm	02/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
13/5/1995	Nguyễn Thị Mầu	05/5/2005	Maria Võ Thị Tích
27/5/1995	Hoàng Phương Anh	15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
07/5/1996	Phạm Thị Rinh	21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh	17/5/2007	Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn	17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyên
15/5/1999	Louis Lê Văn Hơn	20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh
02/5/2000	Phú Hoàng	14/5/2009	Rosa Bùi Thị Tĩnh
07/5/2000	Lê Văn Tiếp	25/5/2010	Maria Lý Lợi
30/5/2000	Giuse Hoàng Bá	31/5/2010	Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh
24/5/2002	Nguyễn Phi	25/5/2011	Phêrô Nguyễn Việt Huân
25/5/2002	Vincentê Đỗ công Triều	26/5/2014	Maria Lý Thị Y

# XỔ SỐ GÂY QUỸ TU SỬA TRƯỜNG HỌC

Chương trình bán vé số gây quỹ tu sửa trường học đợt 2: chương trình này sẽ gây quỹ cho thay toàn bộ hệ thống máy sưởi (đã hơn 100 năm tuổi) và máy lạnh cho phòng trong trường học, mái nhà bằng bị dột, màn che cho cửa sổ mới thay và sơn lại toàn bộ cửa trường học. Tổng kinh phí cho việc tu bổ trường học lần này là khoảng \$500,000.00. Giá vé là \$10 và được xổ số vào Chúa Nhật Memorial day 29 tháng 5 tới đây. Giá trị phần thưởng cho lần xổ số này là:

- 1. Giải nhất:** dây chuyền kim cương trị giá \$5200.00
- 2. Giải nhì:** dây chuyền kim cương trị giá \$2500.00
- 3. Giải ba:** TV Samsung 65" Ultra HD
- 4. Giải tư:** Super Gaming Laptop hiệu Toshiba
- 5. Và 20 giải an ủi** gift cards trị giá \$100.00 mỗi giải



Hiện Nay Đang Sử Dụng



**Ước Mơ**  
Kính Mong Quý Giáo Dân Ủng Hộ và Cảm Ơn Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị.

**Vé Số \$10 / 1 Vé**



Vé Số Sẽ Xổ Vào Ngày Chúa Nhật Memorial Day 29/5/2016 tại Hội Trường lúc 12:30 PM

**Mike Le HIGH ROLLER**  
Danh Hội Quang Minh & Hồng Đào  
Minh Tuyết  
Nhu Ý  
Tuần Châu  
Ca sỹ Khách Mời  
Thu Tâm  
Nhật Cường  
Trương Ny  
The Voice Vietnam 2015  
Sara Phương  
Portland Starz Band

**DẠ VŨ HAI KỊCH**  
MUA VÉ VÀ ĐẶT BÀN:  
Nguyen Music (503) 774-1476  
Allstate Office : (503) 351-1500  
Pho Hung 82 : (503) 772-0089  
Infact Wireless (503) 771-1914  
Que Hung Music (503) 281-1690  
Lee's Sandwiches Portland: (503) 206-4218  
Lee's Sandwiches Beaverton (503) 531-8308  
Viet Restaurant Hillsboro: 503-616-7200

**Saturday MAY.28 2016**  
8 PM TO 1 AM  
VIP: \$65 + (Phân ăn + rượu)  
HANG NHẬT: \$45  
ĐÔNG HANG: \$35

**Holiday Inn**  
8439 NE COLUMBIA BLVD, PORTLAND, OR 97220

**Shutter Queen**  
Don't drop it. Shutter it.

**MÀN CỬA SỔ GỖ 100% SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ**

- \* THỜI TRANG \* SANG TRỌNG
- \* THANH LỊCH \* KHÔNG MỀM MỌT
- \* KHÔNG ẨM MỘC \* DỄ LAU CHùi
- \* Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
- \* Người Việt Nam làm chủ.
- \* Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.

Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:  
**VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277**  
Email : shutterqueen1024@gmail.com  
www.shutterqueen.com  
6311 NE Johns Rd Vancouver WA 98661

**Tiệm Vàng KEVIN JEWELERS**  
8001 SE Powell blvd suite J  
Portland O.R 97206  
(82nd & powell blvd next to Winco)  
**971-255-1882**  
Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM  
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM

**CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN**  
Nhà hàng Fresh Roll  
Downtown Portland  
cần tuyển phụ bếp!  
Xin liên lạc **Yên**  
**503-254-6004**

**Scripts Cards**

**HONG PHAT** Thẻ Đi Chợ  
Your Neighborhood Food Center

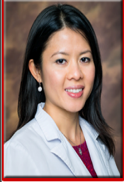


# GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm  
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"  
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
503-206-8863  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:  
6035 SW 185th Ave.  
503-992-6080  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



**YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY**  
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:  
DELIVERY- Prescription to your door  
(Giao thuốc tận nhà)

- \* Blister card (bubble packaging your medication (xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- \* Most insurance plan accepted (nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- \* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care (Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- \* Over the counter supplies (có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
- \* Immunization (chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
- \* Quality services (phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm  
Sat 11am - 4pm



7901 SE Powell blvd ste J  
Portland, OR 97206  
Next to @Pho.com  
Phone: 503-384-2475  
Web: www.atpharmacies.com

## Q&L ALLSTATE AGENCY

- \* XE & NHÀ
- \* THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN  
(503) 788-4165 (503) 960-2189  
11705 NE Glisan St.  
Portland, OR 97220

## TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
503 997 8743

### ĐỖ Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,  
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật  
xương, bong gân



## DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive  
Sales Manager

10652 NE Holman St.  
Portland OR 97220  
503-432-0877 CELL  
503-505-7325 OFFICE  
sales@silverlineautomotive.com  
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe

- \* Dễ tìm \* Dễ mua
- \* Giá tốt \* Nhanh chóng
- \* Tận tâm \* Uy tín
- \* Xuất sắc \* Chuyên nghiệp

## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105  
Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633  
Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

### Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị  
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm  
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ

Có chương trình giảm giá cho  
quý vị không có bảo hiểm.  
Xin liên lạc để được giải thích  
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.  
Lannie Võ - Office Manrger  
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

## M & G Insurance Services LLC

Auto \* Home \* Commercial \* Life \* Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đối diện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ\_ins@yahoo.com



## INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most  
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

**Permanent Life Insurance:**  
Our signature product. Insure your life for life.

**Term Life Insurance:**  
Affordable protection for temporary needs.

**Long Term Care:**  
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

**Disability Income Insurance:**  
Receive an income even when you cannot work.

**Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):**  
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

Giờ Mở Cửa  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206



## Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111  
503.777.5995  
FAX: 503.777.8005  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

## HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

## HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture  
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,  
nhưng đừng đánh mất quyền lợi  
của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

Để được giúp đỡ tận tình  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland

**"CHỨC BÌNH AN!"**

Bác sĩ Anthony Pham, DC



## DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,  
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.  
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)  
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,  
Beaverton, Tigard (North East, South East,  
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam  
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình  
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**  
**Pre Planning Advisor**  
điện thoại **503-804-3542**  
để được tư vấn miễn phí.

**Ross Hollywood Chapel**  
4733 NE Thompson St  
Portland, OR, 97213  
**503 - 281 - 1800**

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ  
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland, O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động,  
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**usbank**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE BEA-  
 VERTON OFFICE  
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Thuật  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng**  
**Ngọc Vi**  
 Open 10am - 7pm  
 7 day a week  
 Linda Cell:  
 503-255-3373 503 484 4072  
 8155 SE Ash St  
 Portland, OR 97215  
 (on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
 3120 SE 82nd Ave  
 Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
 Mở Cửa 7 ngày  
 10AM - 10 PM  
**Phở 99 - Việt Nam**  
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
 http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHTT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  
 \* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
 You're in good hands.

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.  
 Real Estate Principal Broker  
 Licensed in both Oregon & Washington  
 Cell: 503-804-4284  
 \*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM \*UY-TÍN  
 \*KÍN-ĐẢO \*TẬN-TÂM \*THÀNH-THẬT  
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888  
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-452-1225

**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  


**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**eyeQ**  
 OPTOMETRY  
 2460 E Burnside Street,  
 Portland, OR 97214  
 (503) 232 - 1958  
 Khám do mắt người lớn và trẻ em  
 Truy tầm và trị bệnh mắt  
 Làm kính và contact lens đủ loại  
 Công kính thời trang nhiều  
 kiểu dáng hấp dẫn.  
 Giờ mở cửa  
 Thứ Hai—Thứ Sáu  
 10AM—7:00PM  
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM  
 Bác sĩ Nhân Khoa  
 Nguyễn Ngọc Thủy

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (360) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**DIRECTV**  
 AUTHORIZED DEALER  
 TRANSTAR COMMUNICATIONS  
 Tổng Đại Lý **VIÊN THÔNG TELECOMS**  
**Định Trương: (503) 866-4324**  
 Đặc Biệt Chúng Tôi Có Quà Tặng Cho Khách Hàng Mới

**State Farm**  
 1203 SE 122nd Avenue  
 Portland, OR 97233  
 (503) 252 7095  
 Tiếng Việt: **Thảo / Pacific**  
 (503)-804-6116  
**Tiffany Kim**  
 Agent

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK**  
**FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
 Free Estimate !  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

**Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.**  
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:  
 \* Bảo vệ gia đình  
 \* Bảo vệ học vấn con em  
 \* Bảo vệ nợ nhà cửa  
 \* Bảo vệ cơ sở thương mại  
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN